



THÀNH LẬP 21/10/2019
Cha **GIOAN NGUYỄN VŨ VIỆT**
Chánh xứ

GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

HOLY MARTYRS OF VIETNAM PARISH

4000 43rd Street N, Saint Petersburg FL 33714 - Tel: 727 397 7906
http://www.cttdvnfl.org * https://www.facebook.com/tdvnfl * Email: office@cttdvnfl.org

CHÚA NHẬT XXXI THƯỜNG NIÊN, NĂM C | 02/11/2025

LỄ CÁC ĐẲNG LINH HỒN

CHƯƠNG TRÌNH THÁNH LỄ

Thứ Hai - Thứ Sáu: 6:00PM
Thứ Năm: 7:30AM & 6:00PM
Thứ Bảy: Thánh Lễ CN: 6:00PM
CHÚA NHẬT
Lễ I: 7:30AM
Lễ II: 9:30AM (Vietnamese & English)

**Các Thánh lễ trọng buộc
trong tuần:** 7:30AM & 7:00PM

GIỜ SINH HOẠT THIẾU NHI

Thiếu Nhi Thánh Thể: 11:00-12:15
Việt Ngữ: 12:15 - 1:15pm
Giáo lý: 1:15 - 2:30pm

CHẦU THÁNH THỂ



Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30PM-6:00PM
Thứ Năm: 8:00AM-6:00PM
(Mùa hè nghỉ)
Thứ Sáu: 8:00AM-8:30PM
(Mùa hè nghỉ)

BÍ TÍCH HÒA GIẢI

Thứ Hai - Thứ Bảy: 5:30PM-6:00PM
Thứ Sáu: 6:30PM - 8:30PM

Lời Chúa Chúa Nhật / Word on Sunday November 2nd, 2025 | Mt 25:40,45



*“Mỗi lần các ngươi làm
như thế cho một trong những
anh em bé nhỏ nhất của Ta đây,
là các ngươi đã
làm cho chính Ta vậy....
Mỗi lần các ngươi không làm*

*như thế cho một trong những người bé nhỏ
nhất đây, là các ngươi đã
không làm cho chính Ta vậy.”*

*“Just as you **did it to one of the least**
of these who are members of my family,
you **did it to me....** just as you **did not do it**
to one of the least of these,
you **did not do it to me.**”*

Suy Niệm

Thiên Chúa hiện thân trong anh chị em chúng ta.
Suy nghĩ điểm tốt, nói lời hay lẽ phải, và làm điều
lành cho anh chị em chúng ta là thể hiện lòng yêu
mến và tôn thờ Thiên Chúa.

God is present in each of our brothers and sisters.
To think good thoughts, to speak kind and righteous
words, and to do good deeds for our brothers and
sisters is to express our love and worship of God.



**CHÚA NHẬT 31 THƯỜNG NIÊN, NĂM C -
02/11/2025**

Cầu Nguyễn & Suy Niệm
CHA CHÍNH XỨ

Lạy Chúa,



Khi cầu nguyện cho người thân của chúng con đã ra khỏi thế gian này, chúng con cũng học cầu nguyện cho chính mình.

Xin cho đức tin chúng con đã lãnh nhận được tinh tuyền và nguyên vẹn. Xin cho lòng mến chúng con được chan hòa. Xin cho niềm cậy trông của chúng con luôn kiên vững.

Lạy Chúa, Hôm nay, xin cho con biết tìm kiếm Chúa và thi hành ý Chúa. Hôm nay, xin cho con biết dành thời gian cho Chúa và tha nhân. Hôm nay, xin cho con biết buông bỏ những bám víu thế trần.

Lạy Chúa, Trong tương lai, xin cho tên chúng con cũng được ai đó xướng lên cầu nguyện. Trong tương lai, xin cho chúng con được thanh luyện trong tình yêu và thương xót. Trong tương lai, xin cho chúng con được chiêm ngưỡng vinh quang Chúa.

KINH LẠY LINH HỒN CHÚA GIÊSU

Lạy linh hồn Chúa Kitô, xin thánh hóa con.
Lạy xác thánh Chúa Kitô, xin cứu độ con.
Lạy Máu Thánh Chúa Kitô, xin làm cho con say mến.
Lạy nước bởi nường long Chúa Kitô, xin tẩy rửa con.
Lạy sự thương khó Chúa Kitô, xin thêm sức cho con.
Lạy Chúa Giêsu nhân ái, xin nhận lời con.
Xin giấu ẩn con trong các vết thương Chúa.
Xin cho con đừng bao giờ lìa xa Chúa.
Xin gìn giữ con khỏi kẻ thù tình quái.
Đến giờ lâm tử, xin Chúa gọi con,
và cho con đến cùng Chúa, để con được cùng
các thánh ca tụng Chúa muôn đời. Amen.



**“Ôi! Máu Châu Báu
Cực Thánh Chúa Giêsu,
xin thanh tẩy và
thánh hóa
các linh mục
của Chúa” (3 lần)**



CÁC NGÀY LỄ TRONG TUẦN

Thứ Ba (4/11): Lễ nhớ
Thánh Charles Borromeo

HIỆP THÔNG

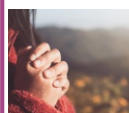


◆ Giáo xứ xin hiệp thông với Ông Bà Phạm Quang Ngọc, Chị Phạm Thị Tuyết Quyên và các Cháu Tài, Long, Nhi và đại gia đình tang quyến trong lời cầu nguyện cho **Anh Inhaxiô Nguyễn Bảo Thịnh** đã ra đi về với Chúa, ngày 21-10-2025, hưởng dương 46 tuổi. Giáo xứ xin phân ưu cùng đại gia đình. Giáo xứ sẽ tiếp tục cầu nguyện cho Anh Inhaxiô được hưởng Lòng Thương Xót Chúa và xin Chúa ban ơn an ủi cho gia đình trong lúc khó khăn này.

◆ Giáo xứ cũng xin hiệp thông với Anh Liên Trường Hào (cố vấn ban dự án xây dựng của Giáo xứ) và các anh chị em trong gia đình Bác Liên Đức Ba và đại gia quyến về sự ra đi của người mẹ thân yêu là **Bà Anna Trương Thị Sen** đã từ trần ngày 29-10-2025, tại tư gia, hưởng thọ 89 tuổi. Giáo Xứ xin chia sẻ niềm đau mất mát này với quý anh chị và gia đình. Giáo xứ sẽ hiệp thông với gia đình trong Thánh Lễ và lời kinh nguyện đề cầu nguyện cho bà Anna sớm được hưởng nhan thánh Chúa.

Cầu Nguyện cho bệnh nhân

Xin cộng đoàn hiệp ý
cầu nguyện cho những bệnh nhân trong Giáo xứ:



- Ông Bà Hà Ngọc Bé	- Chị Xê
- Anh Trần Tùng	- Ông Nguyễn Thành Long
- Bà Nguyễn Thị Thanh	- Bà Nguyễn Thị Thu Hà
- Anh Joy	- Bà Nguyễn Thị Cúc.

CỬA LỄ DÂNG CHÚA



THÁNH LỄ CN 26/10/2025:

- \$5,789.00: Dùng Phong Bì & ngoài phong bì
- \$80.00: Zeffy (eGiving/Online Giving)
- **QUỸ BẢO TRÌ: \$1,655.00 (94 ĐĐ)**
- **GÓP PHẦN TRUYỀN GIÁO Đại Hội Tôn Vinh CTTĐVN**
- Phong Bì 10 tuần - **TUẦN 7: \$4,163.00.00 | 119 ĐĐ** tham gia (12 vô danh)
- Số Gia đình đã tham gia đóng góp trong 7 tuần qua: **218 ĐĐ | \$23,919.00**

THÔNG BÁO

● **Giáo Hội sẽ ban ơn toàn xá** cho những ai đi viếng nghĩa trang cầu nguyện cho các đẳng linh hồn và cầu nguyện theo ý Đức Giáo Hoàng từ ngày 2- 8/11 và nhường lại ơn cho các linh hồn trong luyện ngục. Điều kiện là phải đi xưng tội và rước lễ. Xin chúng ta cố gắng sắp xếp thời gian để đến viếng nghĩa trang trong những ngày này.

● **Cầu nguyện cho các tín hữu đã qua đời:** Trong tháng 11, mỗi thánh lễ Chúa nhật, Ban phụng vụ sẽ nhận 10 khung hình để cầu nguyện cho những người thân đã qua đời, xin gặp Sơ Xuân Hương để ghi danh, và sau thánh lễ xin nhận lại hình.

● **Chỉ còn ba tuần nữa là Đại Hội Tôn Vinh Các Thánh Tử Đạo Việt Nam**, xin anh chị em dành thời gian đến giúp cho công việc chuẩn bị, đặc

biệt trong các thứ Bảy hằng tuần từ 8 giờ sáng và các ngày trong tuần đại hội, bắt đầu từ 17 đến 20 tháng 11.

● **Chúa nhật tuần này, từ 1 đến 5 giờ chiều, Giáo xứ chúng ta nhận đọc kinh cầu nguyện cho các thai nhi đã qua đời và bảo vệ sự sống.** Xin mời tham dự tại **4131 Central Avenue, St. Petersburg, FL 33713**. Xin liên lạc với Anh Trần Gia Lợi, số phone: 727 -744- 2209 để nhận phiên của mình.

● **Thứ Sáu, ngày 7/11, từ 6g30 đến 8g30 tối, sẽ có chương trình “Boba Night – Cho Ơn Gọi”** dành cho các em nam nữ từ 10 tuổi trở lên. Đây là dịp giúp các em tìm hiểu về **ơn gọi trong Giáo Hội** và có thời gian **gặp gỡ Chúa Giêsu Thánh Thể**. Xin quý phụ huynh khuyến khích các em tham dự. Xin liên lạc với **Sr. Xuân Hương** để **đặt Boba trước 5g00 chiều cùng ngày**.



Chúc mừng

Giáo xứ chúc mừng chị Anna Nguyễn Lê Hằng được Đức Giám Mục trao tặng St. Jude Medal vào Chúa Nhật 26-10 vừa qua tại nhà thờ Chánh Toà. Đây là một vinh dự cho chị và thay lời cảm ơn của Đức Cha và Cha xứ và mọi người trong Giáo xứ về sự dẫn thân phục vụ của Chị, đặc biệt trong việc thiết kế Thông Tin Dân Chúa và những việc thiết kế kỹ thuật khác.

Xin Chúa chúc lành cho chị và gia đình.

Ban Thường Vụ Hội Đồng Mục Vụ

1. Phanxicô Xaviê Phan Thành Danh, chủ tịch HĐMV
2. Phêrô Võ Hoàng
3. Anna Hồ Thị Kiều Hạnh
4. Phanxicô Xaviê Nguyễn Phương
5. Maria Laura Bích Nguyễn
6. Anphongsô Phan Ngọc Hoàng
7. Gioan Kim Trần Gia Lợi

Ban Tài Chánh

Trưởng ban: Phao lô Dương Hồng Châu
Anna Hồ Thị Kiều Hạnh
Phao lô Tấn Lê
Giuse Bonde Dũng Kenn
Antôn Nguyễn Chí Công

Ban Phụng Vụ

Trưởng ban: Ông Phêrô Trần Hải Thanh
Sr. Têrêsa Đinh Thị Thủy Trâm

Đặc trách Ban Lễ sinh

Sr. Maria Xuân Hương

Ban Thánh Nhạc

Giuse Phạm Đình Lâm
Gioan Bosco Phạm Hồng Khanh
Maria Phạm Thị Phú Thi
Sr. Maria Ng. Thị Xuân Hương (phụ trách)

Ban Giáo Dục

Trưởng ban: Sr. Maria Ng Thị Xuân Hương
GLV. Trương Minh Trang
Phạm Bích Huyền

Đoàn Trưởng Phêrô Đỗ Nhật

Ban Cố Vấn Dự Án Xây Dựng

Gioan Liên Trường Hảo
Phao lô Trần Thanh Quỳnh
Maria Isave Nguyễn Thị Lan Anh
P.x. Phan Thành Danh
Anna Hồ Thị Kiều Hạnh
Thomas Võ Hưng

Ban Văn Đông Dự Án Xây Dựng

Trưởng ban: Ông Phêrô Trần Hải Thanh

Hội Đèn Ta

Hội Trưởng Phêrô Cao Xuân Trường

Hội Các Bà Mẹ

Hội trưởng Maria Phạm Thanh Ngân

Gia Đình Liên Minh Thánh Tâm

Trưởng Đoàn: Đaminh Đỗ Min

THĂNG TIẾN HÔN NHÂN GIA ĐÌNH

Chủ Nguyễn: AC Phêrô Võ Kiến Hoàng & Maria Huỳnh Phương Tâm

Đặc trách Giáo Lý Dự Tông

Thầy Phó Tế Gian Trần Văn
Trần Gia Thịnh

Đặc trách Giới trẻ

Phanxicô Xaviê Nguyễn Phương

Đặc trách Âm thực

Maria Nguyễn Bích Laura

Đặc trách Văn nghệ

Maria Phan Thị Ngọc Phương

Đặc trách Bảo Trì

Phêrô Võ Hoàng - Đaminh Đỗ Minh
Phêrô Phạm Đình Sơn

Đặc trách Kỹ thuật & Truyền thông

Thomas Võ Hưng - Phêrô Đỗ Ngọc Dũng

Đặc Trách Trật Tự

Phêrô Võ Hoàng

Praying for the Holy Souls

All Souls' Day is a special day when we pray for the souls in Purgatory. Do you know what Purgatory is?

*Eternal rest
grant unto
him, O Lord.*



When people die, their souls go either to Heaven or Hell- if they loved God they will go to Heaven, and if they chose not to love God then they will go to Hell. But some people love God and still do sins. Their souls are dirty with the stain of sin, but they did not choose to reject God altogether. Those souls need to be cleaned before they can go into Heaven.

Purgatory is the place where the souls go who are not clean enough to go straight to Heaven. They have to wait until they have suffered enough to make up for their sins.



Probably most people we know who have died are in Purgatory. We should pray for them whenever we think of them- if we see a picture of them, or hear someone talking about them, or if we hear of someone who just died.

God will hear our prayers and accept the sacrifices we make for the holy souls so that they can go to Heaven sooner. Do you think they will pray for us when they get there?



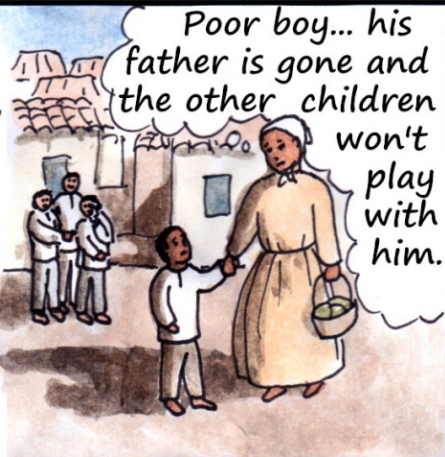
Answer to front page puzzle: Eternal rest grant unto them, O Lord! Answer to the Word-Find: PURGATORY

www.thekidsbulletin.com

Saint Martin De Porres

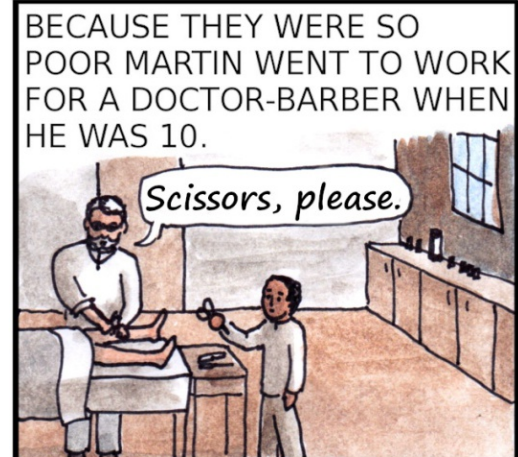
November 3

MARTIN DE PORRES WAS BORN IN LIMA, PERU IN 1579. A LOT OF PEOPLE MADE FUN OF HIS DARK SKIN. HIS FATHER ABANDONED HIM AND HIS MOTHER.



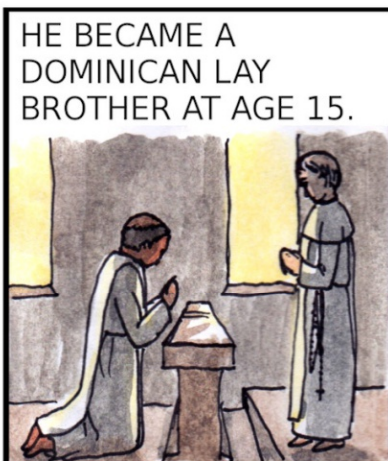
Poor boy... his father is gone and the other children won't play with him.

BECAUSE THEY WERE SO POOR MARTIN WENT TO WORK FOR A DOCTOR-BARBER WHEN HE WAS 10.



Scissors, please.

HE BECAME A DOMINICAN LAY BROTHER AT AGE 15.



How are you feeling?



MARTIN WAS PUT IN CHARGE OF LOOKING AFTER THE SICK IN THE MONASTERY.

MIRACLES STARTED HAPPENING. PEOPLE EVEN SAW HIM GO INTO LOCKED ROOMS TO HELP THE SICK.



How did he get in there?

MARTIN BEGGED FOR MONEY TO HELP THE POOR AND SICK PEOPLE, AND FED OVER A HUNDRED EVERY DAY.

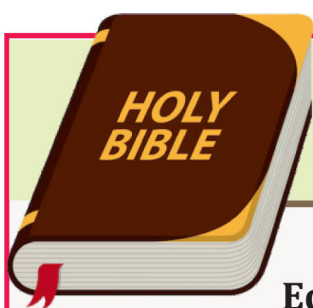


Good morning, Brother Martin!



ST. MARTIN DID PENANCE EVERY DAY FOR HIS SINS AND FOR THE CONVERSION OF SINNERS. HE NEVER ATE MEAT, AND HE PRAYED FOR HOURS EVERY NIGHT.

SAINT MARTIN DIED WHEN HE WAS 60. HE HAD BEEN KIND AND LOVING TO EVERYONE EVEN THOUGH HE HAD BEEN BULLIED AS A CHILD. BY THE TIME HE DIED EVERYONE KNEW THAT HE WAS A SAINT. HAVE YOU EVER BEEN TREATED BADLY? SHOULD THAT STOP YOU FROM BEING A LOVING PERSON TO OTHERS?



LỜI CHÚA TUẦN TỚI | WORD ON NEXT SUNDAY November 9th, 2025 - CN 32 Thường Niên - Năm C

Cung Hiến Thánh Đường John Latêranô

Ed 47:1-2,8-9,12 | Tv 45: 2-9 | I Cr 3:9c-11,16-17 | Jn 2: 13-22

✠ Tin Mừng Chúa Giê-su Ki-tô theo thánh Gioan

¹³ Gần đến lễ Vượt Qua của người Do-thái, Đức Giê-su lên thành Giê-ru-sa-lem. ¹⁴ Người thấy trong Đền Thờ có những kẻ bán chiên, bò, bồ câu, và những người đang ngồi đổi tiền. ¹⁵ Người liền lấy dây làm roi mà xua đuổi tất cả chiên cũng như bò, ra khỏi Đền Thờ; còn tiền của những người đổi bạc, Người đổ tung ra, và lật nhào bàn ghế của họ. ¹⁶ Người nói với những kẻ bán bồ câu: “Đem tất cả những thứ này ra khỏi đây, đừng biến nhà Cha tôi thành nơi buôn bán.” ¹⁷ Các môn đệ của Người nhớ lại lời đã chép trong Kinh Thánh: Vì nhiệt tâm lo việc nhà Chúa, mà tôi đây sẽ phải thiệt thân.

¹⁸ Người Do-thái hỏi Đức Giê-su: “Ông lấy dấu lạ nào chứng tỏ cho chúng tôi thấy là ông có quyền làm như thế?” ¹⁹ Đức Giê-su đáp: “Các ông cứ phá huỷ Đền Thờ này đi; nội ba ngày, tôi sẽ xây dựng lại.” ²⁰ Người Do-thái nói: “Đền Thờ này phải mất bốn mươi sáu năm mới xây xong, thế mà nội trong ba ngày ông xây lại được sao?” ²¹ Nhưng Đền Thờ Đức Giê-su muốn nói ở đây là chính thân thể Người. ²² Vậy, khi Người từ cõi chết trỗi dậy, các môn đệ nhớ lại Người đã nói điều đó, họ tin vào Kinh Thánh và lời Đức Giê-su đã nói.



¹³ The Passover of the Jews was near, and Jesus went up to Jerusalem. ¹⁴ In the temple he found people selling cattle, sheep, and doves, and the money changers seated at their tables. ¹⁵ Making a whip of cords, he drove all of them out of the temple, both the sheep and the cattle. He also poured out the coins of the money changers and overturned their tables. ¹⁶ He told those who were selling the doves, “Take these things out of here! Stop making my Father's house a marketplace!” ¹⁷ His disciples remembered that it was written, “Zeal for your house will consume me.” ¹⁸ The Jews then said to him, “What sign can you show us for doing this?” ¹⁹ Jesus answered them, “Destroy this temple, and in three days I will raise it up.” ²⁰ The Jews then said, “This temple has been under construction for forty-six years, and will you raise it up in three days?” ²¹ But he was speaking of the temple of his body. ²² After he was raised from the dead, his disciples remembered that he had said this; and they believed the scripture and the word that Jesus had spoken.

CHÚ THÍCH DIỄN GIẢI

Lễ Cung Hiến Vương Cung Thánh Đường Thánh Gioan Lateran, được cử hành hằng năm vào ngày **9 tháng 11**, tưởng niệm **nghi thức cung hiến trọng thể của ngôi thánh đường mẹ của toàn thể Giáo hội Công giáo**. Lễ này ghi nhớ ngày kỷ niệm việc **xây dựng của thánh đường dưới triều hoàng đế Constantine** (đầu thế kỷ IV). Đức thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô II đã công bố: Vương Cung Thánh Đường Gioan Lateran là **“Mẹ và Đầu của mọi nhà thờ trong thành và trên toàn thế giới,”** diễn tả sự **hiệp nhất, bác ái và lòng nhiệt thành truyền giáo** của toàn thể Hội Thánh.

The Feast of the Dedication of the Basilica of St. John Lateran, celebrated annually on **November 9**, commemorates the solemn consecration of the **mother church of the entire Catholic Church**. This feast recalls the **construction of the basilica under Emperor Constantine** in the early fourth century. **Saint Pope John Paul II** proclaimed the Basilica of St. John Lateran as **“the Mother and Head of all the churches in the city and throughout the world,”** expressing the **unity, charity, and missionary zeal of the whole Church**.



ĐẠI HỘI CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM *Youth Program*

You are invited to Đại Hội Các Thánh Tử Đạo Việt Nam's Youth Program. **Open to all Nghia and Hiep.** Free for the first 100 participants, \$50 for everyone after. Registration open 9/1 through 11/1.

EVENT HIGHLIGHTS

Martyr Social Night Market

Enjoy food, traditional Vietnamese games, Sonny Angels & Smiski trading station and live music under the night light.

Journey of Grace Scavenger Hunt

Faith, fun, and teamwork awaits!

Catechism Quiz Bowl

A fun challenge where teamwork leads to victory!

1st place \$1000

2nd place \$800

3rd place \$500

SCAN FOR QUIZ BOWL
GUIDELINES/RULES/Q&A



NOV 21 - NOV 23
CHECK IN 5:00 PM

**HOLY MARTYRS OF
VIETNAM PARISH**

4000 43RD ST N
ST. PETERSBURG, FL 33714

"This is my commandment, that you love one another as I have loved you." John 15:12

Special Guest Speakers

Excited to welcome Sr. Duyên Anh and Sr. Phôi—join us to hear their inspiring words!



Sr. Duyên Anh
FT SR. PHÔI



SCAN FOR
REGISTRATION



Van Pham 727-657-9638
Kha Nguyen 727-408-3645



ĐẠI HỘI TÔN VINH CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM

St. Petersburg, FL

HOLY MARTYRS OF VIETNAM
CONGRESS

Nov 21 - 23, 2025

📍 Thánh đường GX. CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM
4000 43rd St. N., St Petersburg, FL 33714

THÁNH LỄ | HOÀ GIẢI | RƯỚC KIệu
HỘI THẢO GIỚI TRẺ & NGƯỜI LỚN
THÁP NẾN CẦU NGUYỆN
TÔN KÍNH THÁNH TÍCH 40 THÁNH TỬ ĐẠO VN

Diễn nguyện | Thánh Ca
Thi Giáo Lý Thiếu Nhi
Thi Lịch Sử Các Thánh Tử Đạo VN
Thi đấu bóng chuyền

MASS - CONFESSION - PROCESSION
ADULT & TEEN WORKSHOP
VENERATE 40 RELICS OF VIETNAMESE MARTYRS
CATECHISM BOWL
VOLLEYBALL
FOOD - GAMES

50 năm TẠ ƠN VÀ HY VỌNG

HÀNH TRÌNH
CHỨNG NHÂN
ĐỨC TIN
NGƯỜI CÔNG GIÁO
VIỆT NAM TẠI HOA KỲ
1975 - 2025



BGP Gregory Parkes
OP St. Petersburg, FL



BGP Nguyễn T. Thành
OP Orange, CA



LM Nguyễn K. Hy, PSS
Giảng Thuyết



LM Ngô Thái Phong
Giảng Thuyết



LM Nguyễn T. Châu



LM Phạm Tinh, SDO
Giảng Thuyết



Sr. Bùi Duyên Anh, OP
Giảng Thuyết



Sr. Nguyễn P. Phôi, OP
Giảng Thuyết



LM Bình X. Chiến, SVD



LM Nguyễn Kim Long



LM Vũ T. Khoa, CRM



LM Nguyễn H. Long, SSS



LM Nguyễn Chung



LM Nguyễn Vũ Việt

VỚI SỰ CỘNG TÁC:

CB. Mẹ Thánh Thể
GX. Thánh Philippê Phan Văn Minh
GX. Đức Mẹ La Vang
GX. Thánh Giuse Việt Nam

Holiday, FL
Orlando, FL
Miami, FL
Tampa, FL

GB. Đức Mẹ La Vang
GB. Anrê Dũng Lạc
GX. Các Thánh Tử Đạo VN

Sarasota, FL
West Palm Beach, FL
St. Petersburg, FL



SCAN FOR INFO

Call/Text: HỒ K. HÀNH 727.669.7481
PHAN T. DANH 727.504.2446
Sr. XUÂN HƯƠNG 727.729.2955
Email: event@cttdvnfl.org

FREE ADMISSION AND PARKING

Thanksgiving Festival

